

DODATOK Č. 1

K ZMLUVE O POSKYTNUTÍ NENÁVRATNÉHO FINANČNÉHO PRÍSPEVKU

ČÍSLO ZMLUVY: 154/1.2 MP/2014

(ďalej len „dodatok“)

NÁZOV PROJEKTU:

Zásobovanie pitnou vodou a odkanalizovanie v mikroregióne Bodva

KÓD ITMS:

24110110183

uzavretý podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov, v zmysle § 15 ods. 1 zákona č. 528/2008 Z. z. o pomoci a podpore poskytovanej z fondov Európskeho spoločenstva v znení neskorších predpisov a v zmysle § 20 ods. 2 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

1. ZMLUVNÉ STRANY

1.1. Poskytovateľ

názov : Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky

sídlo : Nám. L. Štúra 1, 812 35 Bratislava

Slovenská republika

IČO : 42181810

DIČ : 2023106679

konajúci : Ing. Peter Žiga, PhD., minister životného prostredia SR

(ďalej len „Poskytovateľ“)

1.2. Prijímateľ

názov : Východoslovenská vodárenská spoločnosť, a.s.

sídlo : Komenského 50, 042 48 Košice

Slovenská republika

zapísaný v : Obchodnom registri Okresného súdu Košice I, oddiel Sa,
vložka číslo 1243/V

konajúci : V zmysle obchodného registra oddiel: Sa, vložka 1243/V

IČO : 36570460

DIČ : 2020063518

banka : ČSOB, a. s.

číslo účtu (vrátane predčíslia) a kód banky

~~zálohové platby:~~ a)

b)

predfinancovanie: a) [REDACTED]

b)

refundácia: a) [REDACTED]

(ďalej len „Prijímateľ“)

2. PREDMET DODATKU

2.1. Predmetom tohto dodatku je zníženie celkových oprávnených výdavkov projektu na základe výsledku verejného obstarávania, korekcie na verejné obstarávanie na predmet zákazky stavebný dozor vo výške 5%, zníženie výdavkov v skupine „Realizácia nových stavieb“ o neoprávnené výdavky, vylúčenie z financovania skupiny výdavkov „Všeobecné služby“ a „Prípravná a projektová dokumentácia“.

2.2. V Zmluve, v článku 3 Výdavky projektu a NFP, sa celé znenie bodu 3.1. nahrádza nasledovným znením:

3.1 Poskytovateľ a Prijímateľ sa dohodli na nasledujúcom:

*a) Celkové investičné výdavky na realizáciu aktivít Projektu predstavujú - **61 803 857,04 EUR** (slovom šesťdesiatjeden miliónov osemstoti tisíc osemstopäťdesiatšesť celých a štyri stotiny eur).*

*b) Celkové oprávnené výdavky pred výpočtom finančnej medzery a finančnej opravy na realizáciu aktivít Projektu predstavujú maximálne **51 021 000,52 EUR** (slovom päťdesiatjeden miliónov dvadsaťjeden tisíc celých a päťdesiatdva stotín eur).*

*c) celkové oprávnené výdavky (finančná medzera, finančná oprava) na realizáciu aktivít Projektu predstavujú maximálne **40 843 314,93 EUR** (slovom: štyridsať miliónov osemstoštyridsaťtri tisíc tristoštrnásť celých a deväťdesiattri eur);*

*d) Poskytovateľ poskytne Prijímateľovi nenávratný finančný príspevok do výšky maximálne **38 801 149,18 EUR** (slovom tridsaťosem miliónov osemstojeden tisíc stoštyridsaťdeväť celých a osemnásť eur), čo predstavuje **95,00 %** z celkových oprávnených výdavkov (finančná medzera a finančná oprava) na realizáciu aktivít Projektu uvedených v bode 3.1. písm. c) článku Zmluvy, ktorý sa skladá:*

- z príspevku z Kohézneho fondu, ktorý predstavuje **80,75 %** z celkových oprávnených výdavkov (finančná medzera a finančná oprava) uvedených v bode 3.1 písmeno c) (ďalej len „prostriedky EÚ“),*
- z príspevku zo štátneho rozpočtu predstavuje **14,25 %** z celkových oprávnených výdavkov (finančná medzera a finančná oprava) uvedených v bode 3.1 písmeno c),*

*e) Prijímateľ zabezpečí vlastné zdroje financovania Projektu minimálne vo výške **5 %** z celkových oprávnených výdavkov na realizáciu aktivít Projektu uvedených v bode 3.1. písm. c) tohto článku Zmluvy a zabezpečí ďalšie vlastné zdroje financovania Projektu na úhradu všetkých neoprávnených výdavkov Projektu, vrátane výdavkov neoprávnených na financovanie zo zdrojov EÚ a štátneho rozpočtu na spolufinancovanie v dôsledku výpočtu finančnej medzery.*

2.5 Na základe výsledkov zistení kontrolných subjektov (napr. audit EK, vládny audit, certifikačné overenie) môže byť výška finančnej opravy zmenená.

- 2.3. Neoddeliteľnou súčasťou Dodatku je aktualizovaná Príloha č. 2 - Predmet podpory NFP.
2.4. Ostatné ustanovenia Zmluvy, ktoré nie sú týmto dodatkom dotknuté, zostávajú nezmenené a účinné v doterajšom znení.

3. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 3.1. Tento dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpisu Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia Poskytovateľom v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.
3.2. Tento Dodatok tvorí neoddeliteľnú súčasť Zmluvy.
3.3. Tento dodatok je vyhotovený v 4 rovnopisoch, z ktorých dostane Prijímateľ jeden (1) rovnopis a tri (3) rovnopisy dostane Poskytovateľ.
3.4. Zmluvné strany vyhlasujú, že si text tohto dodatku riadne prečítali, jeho obsahu a právnym účinkom z neho vyplývajúcim porozumeli a ich zmluvné prejavy sú dostatočne jasné, určité a zrozumiteľné. Podpisujúce osoby sú oprávnené k podpisu tohto dodatku a na znak súhlasu ho podpísali.

Za Poskytovateľa v Bratislave, dňa: 06-02-2015

Podpis:

Ing. Peter Žiga, PhD.
minister životného prostredia SR



Za Prijímateľa v KOŠICIACH, dňa: 24 FEB. 2015

Východoslovenská
vodárenská spoločnosť, s.a.
Komenského 112-46 Košice
IČO: 36570400, IČD: 202003318

Podpis:

Ing. Stanislav HREHA, PhD.
predseda predstavenstva

Východoslovenská
vodárenská spoločnosť, s.a.
Komenského 112-46 Košice
IČO: 36570400, IČD: 202003318

Podpis:

Ing. Radoslav KOTKÓ
člen predstavenstva

Prílohy:

Príloha č. 2 - Predmet podpory NFP

PREDMET PODPORY NFP**1. Všeobecné informácie o Projekte**

Názov Projektu	Zásobovanie pitnou vodou a odkanalizovanie obcí v mikroregióne Bodva	
Kód ITMS	24110110183	
Operačný program	Životné prostredie	
Spolufinancovaný z	Kohézny fond	
Prioritná os	1-Integrovaná ochrana a racionálne využívanie vôd	
Opatrenie	-	
Prioritná téma	Podiel prioritnej témy z celkových výdavkov Projektu (%)	Forma financovania
Hospodárenie s vodou a jej distribúcia (pitná voda)	32,79	Nenávratná dotácia
Spracovanie vody (odpadová voda)	67,21	Nenávratná dotácia
Hospodárska činnosť	Podiel hospodárskej činnosti z celkových výdavkov Projektu (%)	Územná oblasť
Zber, čistenie a rozvod vody	100	Mestské, Vidiecke

2. Miesto realizácie Projektu

NUTS II	Východné Slovensko
NUTS III	Košický kraj
Okres	Košice - okolie
Obec	Medzev, Mokrance, Paňovce, Čečejevce, Vyšný Klátov, Nižný Klátov, Šemša, Hodkovce, Nováčany, Janík, Cestice, Komárovce, Buzica, Rešica, Nižný Lánec, Perín-Chym, Veľká Ida, Turňa nad Bodvou, Jasov, Moldava nad Bodvou, Poproč, Košice - mestská časť Šaca
Ulica	-
Číslo	-

3. Ciele Projektu

Cieľ projektu 1	Zvýšenie počtu obyvateľov pripojených na verejnú kanalizáciu a ČOV, zlepšovanie životného prostredia a tiež zlepšenie ochrany povrchových a podzemných vôd.
Cieľ projektu 2	Dobudovať vodohospodársku infraštruktúru v projektovej oblasti a zabezpečiť pitnú vodu v dostatočnom množstve a kvalite pre rast životnej úrovne obyvateľstva.
Špecifický cieľ projektu 1	Dosiahnutie súladu s Nariadením vlády 269/2010Z.z. a smernice Rady 91/271/EHS o čistení komunálnych odpadových vôd.
Špecifický cieľ projektu 2	Realizáciou projektu sa naplní požiadavka vyplývajúca zo smernice Rady 91/271/EHS pre aglomerácie od 2 000 EO do 10 000 EO do r.2015 a nad 10 000 do roku 2010.
Špecifický cieľ projektu 3	Rozšírenie a intenzifikácia ČOV Moldava nad Bodvou a ČOV Šaca za účelom zabezpečenia ich potrebnej kapacity a eliminácie nutrientov privádzaného znečistenia.
Špecifický cieľ projektu 4	Zabezpečenie pripojenia na verejnú kanalizáciu min. na 85% existujúcich producentov v projektových územiach vybudovaním 66 402,69 m kanalizačného potrubia.
Špecifický cieľ projektu 5	Pripojenie 10 333 EO na novovybudovaný kanalizačný systém pričom na intenzifikované ČOV bude celkom pripojené znečistenie 24 445 EO.
Špecifický cieľ projektu 6	Znížiť regionálne rozdiely v rámci Slovenska a v rámci EÚ, zvýšiť životný štandard, rast rozvoja turizmu a podnikateľského prostredia.
Špecifický cieľ projektu 7	Zabezpečenie pripojenia obyvateľstva na zdroj nezávadnej pitnej vody dobudovaním verejných vodovodov s využitím kapacity existujúcich vodárenských

	sústav.
Špecifický cieľ projektu 8	Zabezpečiť pitnú vodu v projektovej oblasti vybudovaním vodovodných potrubí s dostatočnou kapacitou dĺžky 71 827,34 m a zlepšiť zdravotný stav obyvateľov.
Špecifický cieľ projektu 9	Realizáciou projektu sa zabezpečí pripojenie 7 938 obyvateľov na novovybudovaný rozvod pitnej vody.
Špecifický cieľ projektu 10	Dosiahnutie súladu s Koncepciou vodohospodárskej politiky SR do r. 2015.

4. Merateľné ukazovatele Projektu

Typ	Názov indikátora	Merná jednotka	Východisková hodnota	Rok	Plánovaná hodnota	Rok
Výsledok	Dĺžka novovybudovaných rozvodov pitnej vody (bez vodovodných prípojok)	km	0	2014	71,827	2015
	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojok)	km	0	2014	66,403	2015
	Počet novovybudovaných / zrekonštruovaných ČOV	ks	0	2014	2	2015
	Počet príslušníkov marginalizovaných rómskych komunit užívajúcich výstupy projektu	Počet	0	2014	1 150	2015
Dopad	Počet obyvateľov pripojených k novovybudovaným rozvodom pitnej vody	Počet obyvateľov	0	2014	7 938	2015
	Počet ekvivalentných obyvateľov napojených na novovybudovanú kanalizačnú sieť	EO	0	2014	10 333	2015
	Počet ekvivalentných obyvateľov napojených na novovybudovanú / zrekonštruovanú ČOV	EO	0	2014	24 445	2015
	Počet vyriešených aglomerácií v súlade so smernicou Rady 91/271/EHS	Počet	0	2014	7	2015
	Počet novovytvorených pracovných miest	Počet	0	2014	6	2015

Merateľné ukazovatele Projektu s relevanciou k horizontálnym prioritám

Typ	Názov indikátora	Merná jednotka	Východisková hodnota	Rok	Plánovaná hodnota	Rok
Horizontálna priorita informačná spoločnosť						
výsledok	-	-	-	-	-	-
	-	-	-	-	-	-
	-	-	-	-	-	-
Dopad	-	-	-	-	-	-
	-	-	-	-	-	-
	-	-	-	-	-	-
Horizontálna priorita trvalo udržateľný rozvoj						
Výsledok	Dĺžka novovybudovaných rozvodov pitnej vody (bez vodovodných prípojok)	km	0	2014	71,827	2015
	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojok)	km	0	2014	66,403	2015
	Počet novovybudovaných / zrekonštruovaných ČOV	ks	0	2014	2	2015
	Počet príslušníkov marginalizovaných rómskych komunit užívajúcich výstupy	Počet	0	2014	1 150	2015

	projektu					
Dopad	Počet obyvateľov pripojených k novovybudovaným rozvodom pitnej vody	Počet obyvateľov	0	2014	7 938	2015
	Počet ekvivalentných obyvateľov napojených na novovybudovanú kanalizačnú sieť	EO	0	2014	10 333	2015
	Počet ekvivalentných obyvateľov napojených na novovybudovanú / zrekonštruovanú ČOV	EO	0	2014	24 445	2015
	Počet vyriešených aglomerácií v súlade so smernicou Rady 91/271/EHS	Počet	0	2014	7	2015
	Počet novovytvorených pracovných miest	Počet	0	2014	6	2015
Horizontálna priorita marginalizované rómske komunity						
Výsledok	Počet príslušníkov marginalizovaných rómskych komunit užívajúcich výstupy projektu	počet	0	2014	1150	2015
Dopad	-	-	-	-	-	-
Horizontálna priorita rovnosť príležitostí						
Výsledok	-	-	-	-	-	-
	-	-	-	-	-	-
	-	-	-	-	-	-
Dopad	-	-	-	-	-	-
	-	-	-	-	-	-
	-	-	-	-	-	-

5. Aktivity a príspevok aktivít k výsledkom Projektu

Názov aktivity		Väzba na merateľný ukazovateľ výsledku (názov merateľného ukazovateľa výsledku)	Merná jednotka	Počet jednotiek
Hlavné aktivity (číslo / názov)				
1	Intenzifikácia ČOV, vybudovanie splaškovej kanalizácie, vybudovanie vodovodnej siete	Dĺžka novovybudovaných rozvodov pitnej vody (bez vodovodných prípojok)	km	71,827
		Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojok)	km	66,403
		Počet novovybudovaných / zrekonštruovaných ČOV	ks	2

6. Časový rámec realizácie aktivít Projektu

Názov aktivity	Začiatok realizácie aktivity (MM/RRRR)	Ukončenie realizácie aktivity (MM/RRRR)
Hlavné aktivity (max. 100 znakov pre každú aktivitu)		
Intenzifikácia ČOV, vybudovanie splaškovej kanalizácie, vybudovanie vodovodnej siete	01/2014	10/2015
Podporné aktivity		
Riadenie projektu	01/2014	10/2015
Publicita a informovanosť	01/2014	10/2015

7. Rozpočet projektu

Skupina výdavkov	Oprávnené výdavky (v EUR)	Neoprávnené výdavky (v EUR)	Celkové výdavky projektu (v EUR)	Názov aktivity
711 001 Nákup pozemkov	1 786 471,51	444 387,02	2 230 858,53	Intenzifikácia ČOV, vybudovanie splaškovej kanalizácie, vybudovanie vodovodnej siete
717001 – Realizácia nových stavieb	39 056 843,42	9 733 298,57	48 790 141,99	Intenzifikácia ČOV, vybudovanie splaškovej kanalizácie, vybudovanie vodovodnej siete
CELKOVO	40 843 314,93	10 177 685,59	51 021 000,52	

8. Rozpočet realizácie jednotlivých aktivít

Aktivita	Oprávnené výdavky	Neoprávnené výdavky	Výdavky celkovo
Hlavné aktivity (číslo / názov)			
1 Intenzifikácia ČOV, vybudovanie splaškovej kanalizácie, vybudovanie vodovodnej siete	40 843 314,93	10 177 685,59	51 021 000,52
Podporné aktivity			
Riadenie projektu	0,00	0,00	0,00
Publicita a informovanosť	0,00	0,00	0,00
CELKOVO	40 843 314,93	10 177 685,59	51 021 000,52